

Schulsystem Шкільна система

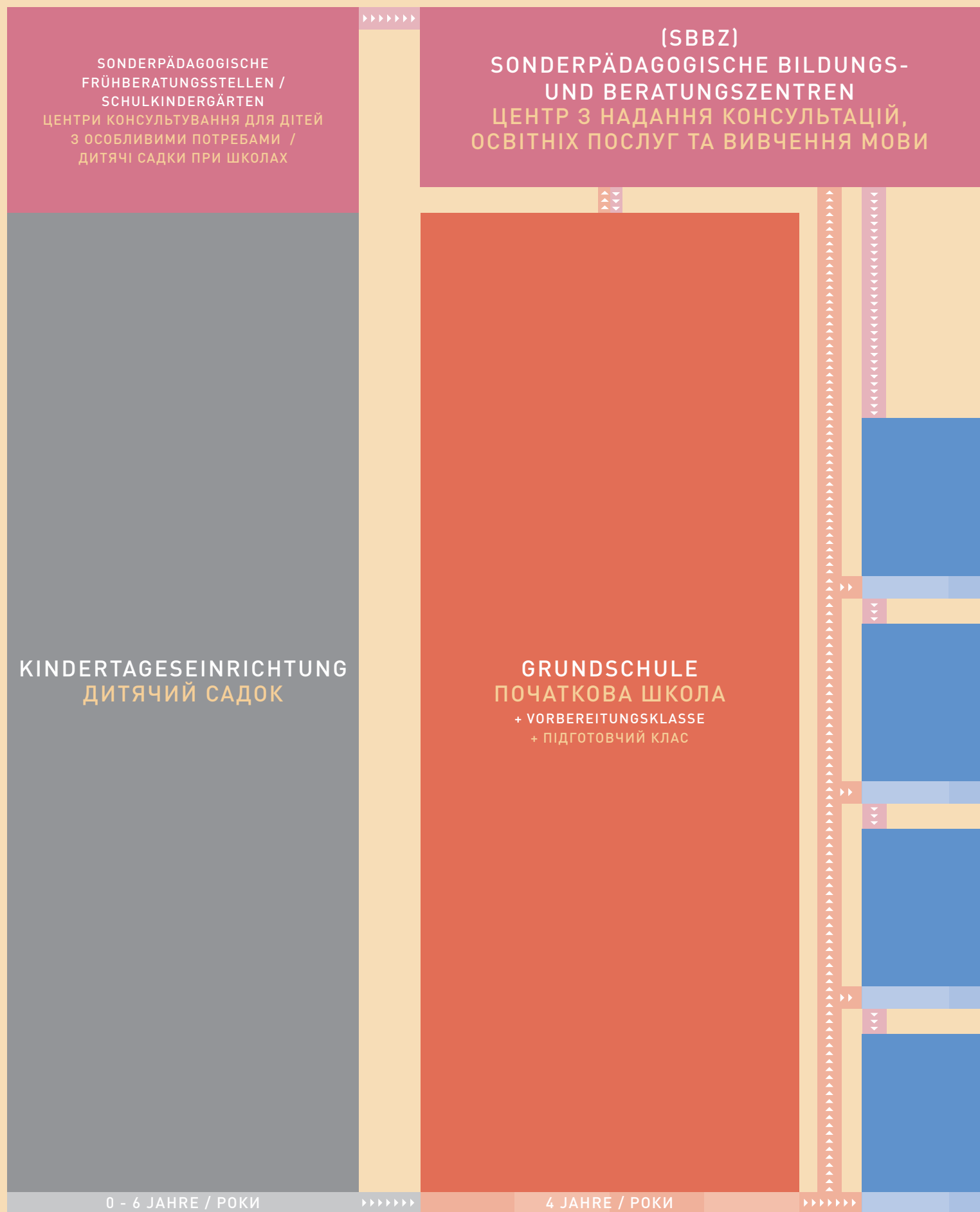
In Deutschland müssen alle Kinder und Jugendlichen bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres zur Schule gehen. Der Schulbesuch an staatlichen Schulen ist kostenlos. Ihr Kind beginnt mit der Grundschule und wechselt nach 4 Jahren zu einer weiterführenden Schule. Das Schulsystem in Deutschland ist durchlässig, das heißt die SchülerInnen können unter bestimmten Voraussetzungen ihre Schulart wechseln.

У Німеччині діти та підлітки зобов'язані відвідувати школу до досягнення ними 18 років. Відвідування державних шкіл безкоштовне. Ваша дитина починає навчання у початковій школі і через 4 роки переходить до середньої загальноосвітньої школи. Шкільна система у Німеччині є пропускною, що означає, що учні можуть змінювати тип школи за певних умов.

In Ulm gibt es auch private Schulen. Sie werden von einem privaten Träger geleitet. Ein privater Träger ist zum Beispiel ein Verein oder eine Kirchengemeinschaft. In privaten Schulen müssen Sie oft Schulgeld bezahlen. Ihr Kind kann die gleichen Abschlüsse erreichen wie an einer staatlichen Schule.

В Ульмі також є приватні школи. Вони керуються приватним товариством. Приватне товариство — це, наприклад, асоціація чи церковна громада. У приватних школах часто доводиться платити за навчання. Ваша дитина може отримати ту ж кваліфікацію, що й у державній школі.

Schulsystem Шкільна система



SBBZ

+ INKLUSIVE BILDUNGSANGEBOTE
+ ВКЛЮЧНО З ПРОПОЗИЦІЯМИ ЩОДО НАВЧАННЯ

BERUFLICHE SCHULEN ПРОФЕСІЙНІ УЧИЛИЩА

1 - 6 JAHRE / РОКИ

HAUPT- UND WERKREALSCHULE ОСНОВНА ШКОЛА І СЕРЕДНЯ ШКОЛА З ПРОФЕСІЙНИМ УХИЛОМ

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ ПІДГОТОВЧИЙ КЛАС

6 JAHRE / РОКИ

REALSCHULE РЕАЛЬНА ШКОЛА

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ ПІДГОТОВЧИЙ КЛАС

6 JAHRE / РОКИ

GEMEINSCHAFTSSCHULE ЗАГАЛЬНА ШКОЛА ДЛЯ ДІТЕЙ З РІЗНОЮ УСПІШНІСТЮ

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ ПІДГОТОВЧИЙ КЛАС

6 JAHRE / РОКИ

GYMNASIUM ГІМНАЗІЯ

+ VORBEREITUNGSKLASSE
+ ПІДГОТОВЧИЙ КЛАС

8 JAHRE / РОКИ

MITTLERER BILDUNGSABSCHLUSS

FACHHOCHSCHULREIFE / ALLGEMEINE HOCHSCHULREIFE

UNIVERSITÄT/
HOCHSCHULE
FÜR
ANGEWANDTE
WISSENSCHAFT
(FACHHOCH-
SCHULE)
УНІВЕРСИТЕТ
/ УНІВЕРСИТЕТ
ПРИКЛАДНИХ
НАУК
(СПЕЦІАЛЬНИЙ
ВИЩИЙ
НАВЧАЛЬНИЙ
ЗАКЛАД)

3 - 10 JAHRE / РОКИ

Allgemeines

Загальні відомості

Grundschule Початкова школа

Die Schulzeit beginnt mit der Grundschule. In Baden-Württemberg besuchen die SchülerInnen ab dem 6. Lebensjahr die Grundschule 4 Jahre lang.

Навчання у школі починається з початкової школи. У Баден-Вюртемберзі учні відвідують початкову школу протягом 4 років, починаючи з 6-річного віку.

Haupt- und Werkrealschule Середня та професійна реальна школа

Die Werkrealschule umfasst die Klassen 5 bis 10. Die Besonderheit der Werkrealschule liegt in dem stark berufsbezogenen Profil. Nach 6 Jahren kann der mittlere Bildungsabschluss (Werkrealschulabschluss) erworben werden. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Професійна реальна школа включає класи з 5 по 10. Особливістю професійної реальної школи є її яскраво виражений професійний профіль. Після 6 років можна отримати атестат про середню освіту (атестат про закінчення професійної реальної школи). Крім того, є можливість отримати атестат про закінчення середньої школи після закінчення 9 або 10 класів.

Realschule Реальна школа

Die Realschule umfasst die Klassen 5 bis 10 und wird mit der mittleren Reife (Realschulabschluss) abgeschlossen. Der Realschulabschluss eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele. Außerdem besteht die Möglichkeit am Ende von Klasse 9 oder Klasse 10 den Hauptschulabschluss zu machen.

Реальна школа охоплює 5-10 класи, і навчання в ній завершується іспитом на здобуття середньої загальної освіти (Realschulabschluss). Атестат про здобуття середньої загальної освіти (Realschulabschluss) відкриває перед вашою дитиною безліч шляхів для досягнення подальших освітніх та професійних цілей. Крім того, є можливість отримати атестат про закінчення середньої основної школи після закінчення 9 або 10 класів.

Gymnasium Гімназія

Das Gymnasium umfasst die Klassen 5 bis 12. Nach 8 Jahren wird das Gymnasium mit der Abiturprüfung abgeschlossen. Mit dem Abitur wird die Zugangsberechtigung für ein Studium an einer Universität oder sonstigen Hochschule erworben.

Гімназія включає класи з 5 по 12. Після 8 років навчання у гімназії завершується складанням випускного іспиту (Abitur). Абітур — це іспит, який дає право на вступ до університету чи іншого вищого навчального закладу.

Gemeinschaftsschule Школа спільного навчання

Den Kern der Gemeinschaftsschule bilden die Klassenstufen 5 bis 10. Die Abschlüsse der Hauptschule können nach den Klassen 9 oder 10 abgelegt werden, der Realschulabschluss nach Klasse 10. Die Besonderheit der Gemeinschaftsschule liegt darin, dass SchülerInnen mit unterschiedlichen Bildungsniveaus zusammen lernen. Die Gemeinschaftsschule eröffnet Ihrem Kind viele Wege für weitere schulische und berufliche Ziele.

Ядро школи школи спільного навчання складають класи з 5 до 10. Атестат про неповну середню освіту можна отримати після 9 або 10 класів, атестат про середню освіту — після 10 класу. Особливістю школи спільного навчання є те, що учні з різним рівнем освіти навчаються разом. Школа спільного навчання відкриває перед вашою дитиною безліч шляхів для досягнення подальших освітніх та професійних цілей.

Berufliche Schulen Професійно-технічні училища

In der beruflichen Schule kann Ihr Kind: Eine berufliche Ausbildung machen oder einen allgemeinen Schulabschluss – vom Hauptschulabschluss bis zum Abitur – erwerben.

У професійно-технічній школі ваша дитина зможе: Пройти професійне навчання або отримати атестат про закінчення школи — від атестата про середню освіту до атестата зрілості.

Herzlich Willkommen an unserer Schule!

Ласкаво просимо до нашої школи

Liebe Familie

Дорога сім'я

Wir möchten, dass Sie und Ihr Kind sich bei uns wohlfühlen.

Hier einige Informationen zu unserer Schule!

Ми хочемо, щоб ви та ваша дитина відчували себе в нас комфортно.

Ось деяка інформація про нашу школу!

Die Schule heißt

Школа називається

Die Adresse ist

Адреса

Die Telefonnummer ist

Номер телефону

Der Schulleiter / Die Schulleiterin heißt

Ім'я директора школи

Die Sekretärin heißt

und ist anwesend

Секретаря звать і працює

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von

bis

Пн / Вт / Ср / Чт / Пт з до

Der / die Klassenlehrer / in Ihres Kindes heißt

Класного керівника вашої дитини звать

Am besten erreichen Sie die Klassenlehrerin / den Klassenlehrer am

Mo / Di / Mi / Do / Fr in der Zeit von bis

Найкращий час для зв'язку з класним керівником

Пн / Вт / Ср / Чт / Пт з до

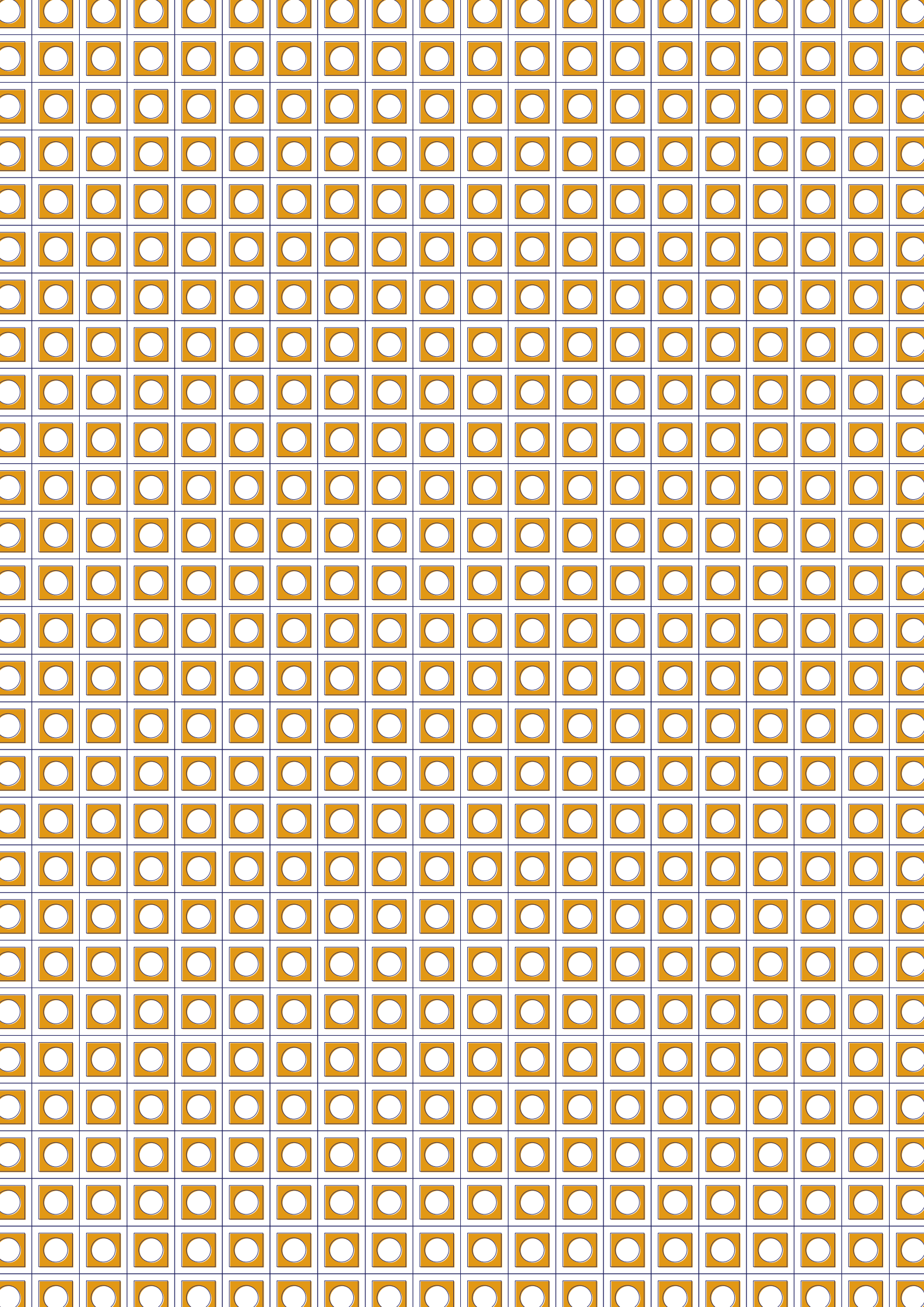
Ihr Kind ist in Klasse

Ваша дитина в класі

Einen aktuellen Stundenplan mit den Fächern und Zeiten fügen wir hinzu.

Ми додаємо актуальний розклад із зазначенням предметів та часу.

Schulsystem Шкільна система	01 – 04
Schuljahr / Ferienkalender Навчальний рік / розклад канікул	08
Stundenplan Розклад уроків	09
Schulmaterialien Шкільні матеріали	10
Schulteam Шкільний персонал	11 - 12
Eltern und Schule Батьки та школа	13 – 14
Unterstützung durch Stipendien Підтримка шляхом надання стипендії	15 – 16
Weg zur Schule Шлях до школи	17
Informationsaustausch mit der Schule Обмін інформацією зі школою	19
Mein Kind ist krank! Моя дитина хвора!	20 - 21
Abmeldung von der Schule Відрахування зі школи	22



Schuljahr / Ferienkalender Навчальний рік / розклад канікул

Jedes Schuljahr beginnt im September und endet im August.

Кожен навчальний рік починається у вересні та закінчується у серпні.

Ein Schuljahr ist in Deutschland in zwei
Halbjahre geteilt.

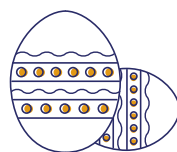
У Німеччині навчальний рік
поділяється на два півріччя.

In einem Schuljahr haben die
SchülerInnen in Baden-Württemberg:

За один навчальний рік учні в землі
Баден-Вюртемберг мають:



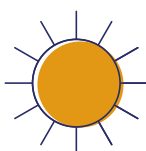
Winterferien
Зимові канікули



Osterferien
Великодні
канікули



Pfingstferien
Канікули на
Зелені свята



Sommerferien
Літні канікули



Herbstferien
Осінні канікули



Weihnachtsferien
Різдвяні канікули

Die aktuellen Ferientermine erhalten
Sie am Anfang des Schuljahres von der Schule.

Актуальні дати про канікули ви отримаєте зі школи
на початку навчального року.

Stundenplan

Розклад уроків

In Deutschland muss Ihr Kind täglich von Montag bis Freitag in die Schule gehen.

У Німеччині ваша дитина повинна ходити до школи щодня з понеділка до п'ятниці.

Wie die Unterrichtszeit Ihres Kindes aussehen wird, erfahren Sie zu Beginn eines jeden Schuljahres über den Stundenplan. Eine Unterrichtsstunde dauert 45 Minuten.

На початку кожного навчального року ви дізнаєтесь, який навчальний час буде у вашої дитини у розкладі уроків. Один урок триває 45 хвилин.

Stunde Урок	Montag Понеділок	Dienstag Вівторок	Mittwoch Середа	Donnerstag Четвер	Freitag П'ятниця
1					
2					
Pause Перерва					
3					
4					
Pause Перерва					
5					
6					
7					

Der Stundenplan zeigt Ihnen, wann der Unterricht täglich beginnt und endet und welche Fächer jeweils unterrichtet werden.

Розклад занять показує вам, коли починаються та закінчуються заняття щодня та які предмети викладаються.

Diesen erhalten Sie von der Klassenlehrkraft.

ви отримаєте його від класного керівника.



Schulmaterial

Шкільний матеріал

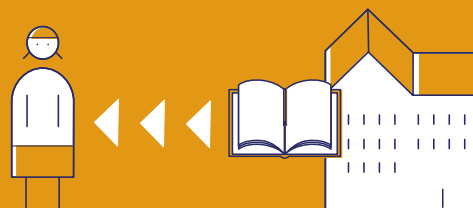
In allen staatlichen Schulen in Baden-Württemberg besteht Lernmittelfreiheit.

У всіх державних школах землі Баден-Вюртемберг навчальні матеріали надаються безкоштовно.



Schulbücher und andere nötige Lernmaterialien bekommen die Kinder in der Schule. Die Bücher werden am Ende eines Schuljahres zurückgegeben.

Шкільні підручники та інші необхідні навчальні матеріали видаються дітям у школі. Книжки повертаються наприкінці навчального року.



Am Anfang des Schuljahres (im September) sollen die Eltern ausreichend Geld und Zeit für den Kauf von notwendigen Schulsachen einplanen.

На початку навчального року (у вересні) батьки повинні запланувати достатньо грошей і часу для придбання необхідного шкільного приладдя.



Federmäppchen
Пенал для олівців



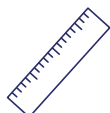
Buntstifte
Кольорові олівці



Bleistifte
Олівці



Spitzer
Стругачка



Lineal
Лінійка



Radiergummi
Ластик



Schere
Ножиці



Füller
Чорнильна ручка



Klebstift
Клей-паличка



Tintenpatronen
Чорнильні картриджі



DIN A 5 - Heft
Зошит формату DIN A 5



DIN A 4 - Heft
Зошит формату DIN A 4



Vokabelheft
Словник-зошит



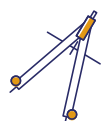
Hefter
Степлер



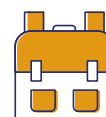
Hausaufgabenheft
Зошит для домашніх завдань



Zeichenblock
Альбом для малювання



Zirkel
Циркуль



Ranzen oder Rucksack
Шкільний ранець або рюкзак



Geo-Dreieck
Гео-трикутник

Schulteam

Шкільний персонал

Klassenlehrkraft

Класний керівник



Die Klassenlehrkraft ist für Ihr Kind und für Sie die Bezugs- und Ansprechperson in der Schule. Bei Fragen oder Problemen, die Ihr Kind betreffen, wenden Sie sich bitte immer zuerst an die Klassenlehrkraft.

Класний керівник є контактною особою у школі для вашої дитини та для вас. Якщо ви маєте будь-які питання або проблеми, що стосуються вашої дитини, будь ласка, завжди спочатку звертайтеся до класного керівника.

Fachlehrkraft

Учитель-предметник

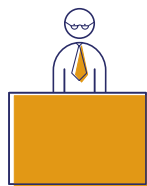


Fachlehrkräfte unterrichten in einzelnen Fächern. Zum Beispiel Musik, Sport, Kunst oder Technik.

Учителі-предметники викладають окремі предмети. Наприклад, музику, спорт, мистецтво чи технології.

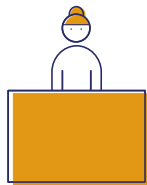
Schulleitung

Дирекція школи



Die Schulleitung ist verantwortlich für den Schulbetrieb. Das heißt die pädagogische, personelle und organisatorische Führung der Schule.

Керівництво школи відповідає за управління школою. Це означає педагогічне, кадрове та організаційне управління школою.



Sekretariat Секретаріат

Es ist die zentrale Anlaufstelle in der Schule für Lehrkräfte, SchülerInnen und Eltern.

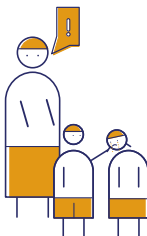
Це центральний контактний пункт у школі для вчителів, учнів та батьків.



Hausmeisterdienst Завідувач господарством

Der Hausmeisterdienst sorgt für Ordnung, kümmert sich um haustechnische Anlagen und unterstützt den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebes.

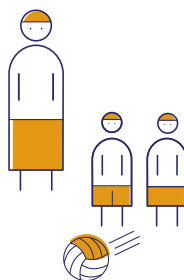
Господарська частина підтримує порядок у школі, стежить за технічним обладнанням та підтримує безперебійну роботу школи.



Schulsozialarbeit Шкільна соціальна робота

Hier bekommt Ihr Kind die Unterstützung bei persönlichen, familiären, schulischen und sozialen Problemen.

Шкільна команда з догляду за дітьми доглядає за вашою дитиною до занять у школі та після них.



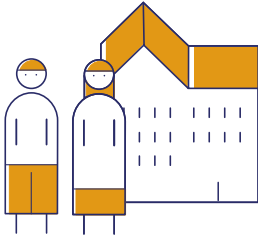
Schulkindbetreuung Догляд за дітьми у школі

Das Team der Schulkindbetreuung begleitet Ihr Kind vor und nach dem Unterricht. Die Betreuung umfasst zum Beispiel: Mittagessen, Sport- und Kreativangebote, freies Spiel

Шкільна команда з догляду за дітьми доглядає за вашою дитиною до занять у школі та після них. Догляд включає, наприклад: обід, спортивні та творчі заняття, вільні ігри

Eltern und Schule Батьки та школа

Eltern und Schule Батьки та школа



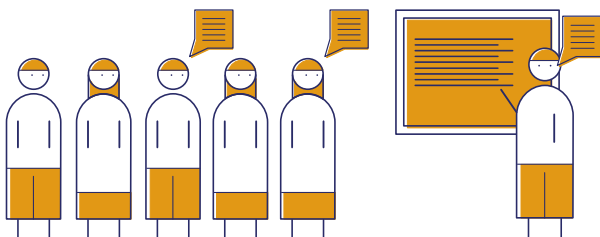
In Deutschland nehmen Eltern aktiv am Schulleben teil. Sie haben das Recht auf Mitwirkung. Das heißt, Eltern unterstützen die Arbeit der Schule, beteiligen sich am Schulleben und sind regelmäßig im Kontakt mit den Lehrkräften.

У Німеччині батьки беруть активну участь у шкільному житті. Ви маєте право на участь. Це означає, що батьки підтримують роботу школи, беруть участь у шкільному житті та перебувають у постійному контакті з учителями.

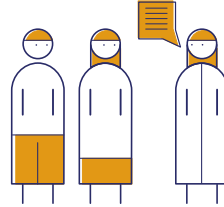
Elternabend (Klassenpflegschaftsabend) Батьківський вечір (опікунська рада класу)

Auf den Elternabenden werden alle wichtigen Themen rund um das Lernen und den Unterricht besprochen. Auch Ausflüge, Klassenfahrten und Anschaffungen sind Themen, aber auch Wünsche und Probleme.

На батьківських вечорах обговорюються всі важливі теми, що стосуються навчання та шкільних занять. Експерсії, поїздки з класом та покупки — це теж теми для обговорення, а також побажання та проблеми.



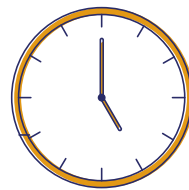
Elternsprechtag День консультацій з батьками



Die Lehrkräfte informieren Sie über die Fortschritte und Entwicklung Ihres Kindes. Sie selbst können auch Fragen stellen und die Lehrkraft über Sorgen oder Schwierigkeiten informieren. Termine für Elternsprechtage teilt Ihnen die Klassenlehrkraft mit.

Учителі будуть інформувати вас про успіхи та розвиток вашої дитини. Ви самі можете ставити запитання та повідомляти вчителя про проблеми або труднощі. Класний керівник повідомить вам дати проведення батьківських зборів.

Individuelle Elternsprechstunden Години індивідуальних консультацій для батьків



Eltern können einen Termin vereinbaren, um sich mit den Lehrkräften auszutauschen.

Батьки можуть записатися на прийом, щоб поговорити з учителями.

Elternbriefe

Листи батькам

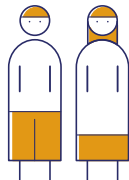


Über wichtige Mitteilungen und Termine informiert die Schule durch einen Elternbrief. Elternbriefe erhalten Sie in Papierform über Ihr Kind oder per E-Mail.

Школа інформує про важливі оголошення та дати за допомогою листа для батьків. Ви отримуватимете листи для батьків у паперовому вигляді через вашу дитину або електронною поштою.

Elternvertretung

Батьківський комітет

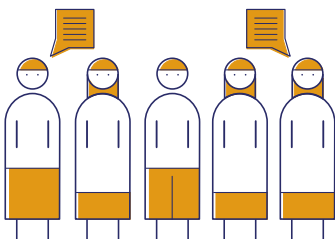


Jede Klasse wählt eine Elternvertretung. Sie sind Ansprechpersonen für klassenbezogene Themen und halten engen Kontakt zur Klassenlehrkraft. Sie sind Mitglieder im Elternbeirat.

Кожен клас обирає батьківський комітет. Вони є контактними особами з питань, пов'язаних із класом, та підтримують тісний контакт із класним керівником. Вони є членами батьківської ради.

Elternbeirat

Батьківська рада



Der Elternbeirat wird am Anfang eines Schuljahres von den Elternvertretungen gewählt. Er vertritt die Interessen der Eltern. Der Elternbeirat und die Schulleitung arbeiten eng zusammen.

Батьківська рада обирається серед представників батьків на початку навчального року. Вона представляє інтереси батьків. Батьківська рада та керівництво школи працюють у тісній співпраці.

Unterstützung durch Stipendien Підтримка шляхом надання стипендії

Ihr Kind ist gut in der Schule und möchte noch mehr lernen?

Ihr Kind möchte eine Ausbildung oder ein Studium machen?

Ihr Kind hat ein besonderes Talent (Sport, Musik, ...)?

Ваша дитина добре вчиться у школі та хоче вчитися далі?

Ваша дитина хотіла б пройти професійну підготовку чи навчання?

Ваша дитина має особливий талант (спорт, музика, ...)?

Aber Sie haben zu wenig Geld und können Ihr Kind nicht unterstützen?

Але у вас занадто мало грошей, і ви не можете підтримати свою дитину?



Verschiedene Programme helfen Ihrem Kind finanziell und mit zusätzlichen Kursen.

Diese Unterstützung nennt man Stipendium.

Різні програми допомагають вашій дитині у фінансовому плані та при проходженні додаткових курсів. Така підтримка називається стипендією.



Für ein Stipendium muss sich Ihr Kind bewerben.

Ваша дитина має подати заяву на отримання стипендії.

Zwei Stipendien sind:
Дві стипендії:

Talent im Land

! für Kinder, die das Abitur oder die Fachhochschulreife machen wollen
для дітей, які хочуть отримати атестат про середню освіту або атестат професійної зрілості (Abitur або Fachhochschulreife)

! für Kinder, die auch außerhalb der Schule engagiert sind
для дітей, які займаються в позашкільний час

Unterstützung: monatliches Geld, Beratung, Workshops und Seminare, Gemeinschaft mit anderen

Підтримка: щомісячні грошові виплати, консультування, семінари та практикуми, колективна робота з іншими

www.talentimland.de

START-Stipendium

! für Kinder ab 14 Jahren, die noch drei Jahre in die Schule gehen
для дітей з 14 років, які продовжать навчання у школі ще протягом трьох років

! für Kinder, deren Eltern nach Deutschland zugewandert sind
для дітей, чиї батьки іммігрували до Німеччини

! für Kinder, die noch mehr lernen möchten
для дітей, які хочуть дізнатися ще більше

Unterstützung: 3 Jahre Programm: jährliches Geld, Laptop, Beratung, verschiedene Veranstaltungen, Gemeinschaft mit anderen

Підтримка: 3-річна програма: гроші кожного року, ноутбук, консультації, різноманітні заходи, колективна робота з іншими людьми

www.start-stiftung.de

Es gibt viele andere Stipendien.
Існує багато інших стипендій.

Hier können Sie nach einem passenden Stipendium für Ihr Kind suchen:
Тут ви можете знайти відповідну стипендію для своєї дитини:

! www.stipendienlotse.de

! www2.daad.de/ausland/studieren/stipendium/de/70-stipendien-finden-und-bewerben

Für Studierende, die in Ulm das Abitur gemacht haben:
Для студентів, які здобули повну середню освіту в Ульмі:

! www.alexanderspohnstiftung.de

Weg zur Schule

Шлях до школи

Jeden Morgen muss Ihr Kind von Zuhause in die Schule gehen. Für den Schulweg gibt es verschiedene Möglichkeiten:

Щоранку вашій дитині доводиться йти з дому до школи. Існують різні варіанти шляху до школи:

Bitte bringen Sie Ihr Kind nicht mit dem Auto in die Schule. Viele Autos vor der Schule sind gefährlich für die Kinder.

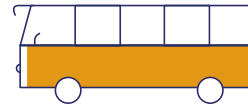
Будь ласка, не привозьте свою дитину до школи машиною. Безліч машин перед школою становлять небезпеку для дітей.



Mit dem Fahrrad
На велосипеді



Zu Fuß
Пішки



Mit den öffentlichen
Verkehrsmitteln
На громадському
транспорті

Wenn Ihr Kind mit den öffentlichen Verkehrsmitteln in die Schule fährt, kosten die Fahrkarten Geld.

Якщо ваша дитина їздить до школи громадським транспортом, квитки коштують грошей.

Die Stadt Ulm zahlt für die Fahrten einen finanziellen Zuschuss an alle SchülerInnen in Ulm.

Місто Ульм сплачує фінансову субсидію на поїздки всім школярам Ульма.

Wie viel Geld Sie bekommen und welche Regeln es gibt, finden Sie hier:
www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/schulen/schülerbeförderung

Ви можете дізнатися, скільки грошей ви отримаєте та які правила тут діють:
www.ulm.de/leben-in-ulm/bildung-und-arbeit/schulen/schülerbeförderung



Hier können Sie auch Fahrkarten für Ihr Kind bestellen.

Tut vi також можете замовити проїзні квитки для вашої дитини.

Informationsaustausch mit der Schule

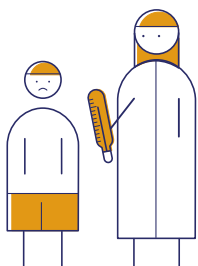
Обмін інформацією зі школою

Krankheit

Хвороба

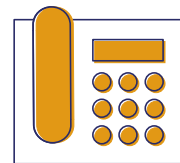
Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.

Якщо ваша дитина захворіла і не може відвідувати школу, необхідно вказати поважну причину.



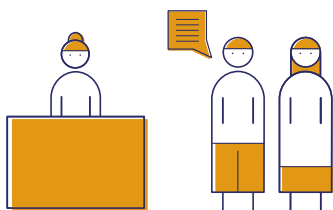
Sie können Ihr Kind zunächst telefonisch im Sekretariat entschuldigen. Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Спочатку ви можете висловити вибачення стосовно своєї дитини, зателефонувавши до офісу секретаря. Якщо ваша дитина одужала і знову відвідує школу, вона повинна надати письмове пояснення (за дні відсутності).



Anmeldung und Abmeldung

Реєстрація та зняття з реєстрації



Sie ziehen um, oder Ihr Kind wechselt die Schule? Dann müssen Sie es im Sekretariat der Schule ab- und an der neuen Schule anmelden. Sie müssen Ihr Kind zuerst an der neuen Schule anmelden, dann können Sie Ihr Kind an der alten Schule abmelden.

Ви переїжджаєте чи ваша дитина змінює школу? Ви повинні зняти її з реєстрації в Секретаріаті школи і зареєструвати в новій школі. Спочатку ви повинні зареєструвати свою дитину в новій школі, потім ви можете зняти її з реєстрації у старій школі.

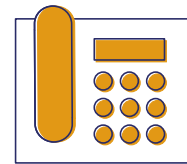
Mein Kind ist krank! Моя дитина захворіла!

Wenn Ihr Kind krank ist und nicht zur Schule kann, muss es entschuldigt werden.
Якщо ваша дитина захворіла і не може відвідувати школу, необхідно вказати поважну причину.

Anruf in der Schule Зателефонуйте до школи

Ein Tag krank!
Один день хвороби!

Bitte rufen Sie Ihre Schule an, bevor der Unterricht beginnt!
Будь ласка, зателефонуйте до своєї школи до початку занять!



»Mein Name ist [REDACTED]

»Мене звати

Ich bin die Mutter / Vater von [REDACTED] (Name des Kindes)
Я є матір'ю/батьком [REDACTED] (Ім'я дитини)

Sie / er geht in die Klasse [REDACTED].
Вона / він відвідує клас [REDACTED].

Meine Tochter / mein Sohn [REDACTED] (Name des Kindes) ist krank.
Моя донька/син [REDACTED] (ім'я дитини) захворіла.

Mein Kind kommt morgen wieder in die Schule.
Моя дитина завтра знову йде до школи.

oder
або

Mein Kind kommt am [REDACTED] (Datum) wieder in die Schule.
Моя дитина прийде [REDACTED] (Дата) повернення до школи.

Vielen Dank.
Щиро дякую.

Auf Wiedersehen.«
До побачення.«

Zwei Tage krank! Два дні хвороби!

Wenn Ihr Kind am zweiten Tag auch krank ist, geben Sie bitte der Schule nochmal Bescheid.

Якщо ваша дитина хворіє і на другий день, будь ласка, знову повідомте про це школу.

»Meine Tochter / Mein Sohn [Name des Kindes] ist noch krank.
»Моя донька/син [ім'я дитини] все ще хвора.

Mein Kind kommt voraussichtlich am [Datum] wieder in die Schule.
Очікується, що моя дитина повернеться до школи [дата].

Vielen Dank. Щиро дякую.
Auf Wiedersehen. « До побачення. «

Ihr Kind ist wieder gesund! Ваша дитина знову здорова!

Ist Ihr Kind wieder gesund und besucht wieder die Schule, so muss es eine schriftliche Entschuldigung (für die Fehltage) vorlegen.

Якщо ваша дитина одужала і знову відвідує школу, вона повинна надати письмове пояснення (за дні відсутності).

Meine Tochter / mein Sohn [Name des Kindes] konnte
Моя донька / мій син [ім'я дитини] не міг/не могла відвідувати

vom [Datum] bis zum [Datum] die Schule nicht besuchen,
школу з [дата] до [дата]

weil sie / er krank war.
тому що був хворий/хвора.

Unterschrift der Eltern
Підпис батьків

[Signature line]

Allgemeines

Abmeldung von
der Schule

Deutsch

Ukrainisch

Загальні відомості

Відрахування
зі школи

Німецька мова

Українська мова

Abmeldung von der Schule Відрахування зі школи

Ulm, den [] (Datum)
Ульм, [] (дата)

Abmeldung [] (Name des Kindes) von der Schule
Відрахування [] (ім'я дитини) зі школи

Sehr geehrte Damen und Herren,
Шановні пані та панове,

wir ziehen am [] (Datum des Umzugs) um.
Ми переїжджаємо на [] (дата переїзду).

Hiermit melde ich meine Tochter / meinen Sohn von der Schule ab.
Цим я знімаю мою доньку/сина з реєстрації в школі.

Name des Kindes: []
Ім'я дитини:

Geburtsdatum des Kindes: []
Дата народження дитини:

Klasse: []
Клас:

Mein Kind [] (Name des Kindes) wird die []
Моя дитина [] (ім'я дитини)

(Name der neuen Schule) in [] (Name der neuen Stadt) besuchen.
буде відвідувати (назва нової школи) в [] (назва нового міста).

Unsere neue Adresse:
Наша нова адреса:

[] (Name)
[] (ім'я)

[] (Straße)
[] (вулиця)

[] (Postleitzahl und Stadt)
[] (поштовий індекс та місто)

Freundliche Grüße
З найкращими побажаннями

[]

Unterschrift Eltern
Підпис батьків

